

## Cultura y Llingua

James Fernández McClintock. *Campos léxicos y vida cultural n'Asturies*. Academia de la Llingua Asturiana. Uviéu, 1996.

Al entamar l'añu 1996 asoleya l'Academia de la Llingua Asturiana un llibru de gran interés dende distintos puntos de vista. Ye una obra de James Fernández McClintock, un gran antropólogu astur-norteamericanu que, amás de la so rellación d'aniciu con Asturies, mantién un contautu direutu cola realidá astur dende cuantayá.

Esti llibru recueye na so primera parte, entitulada "Pallabres clave ya integración social", tres trabayos yá espublizaos na revista *Lletres Asturianes*. Son los artículos que seguramente recuerden los llectores d'esta revista pola so fondura interpretativa y la intelixencia d'análisis: "En torno a una vaca ratina (Metáforas vivas y la cultura asturiana que ello implica)", "Campos léxicos. Desplazamiento semántico y movimiento regionalista" y "Huecos léxicos y revitalización lingüística en el asturiano moderno".

Nestos trabayos, asoleyaos tal comu vieren la lluz daquella, en castellanu, alluma ún de los aspeutos de la xera antropolóxica de Jim Fernández McClintock, capaz comu naide de garrar los fillos del llinguax pa llegar per ellos hasta'l corazón del pensamientu y la cultura. Son estos artículos un mediu pervalorable pa ver en funcionamientu el fondu posu teóricu iguáu por esti autor na so

llarga vida académica, permitiéndonos consideralu comu ún de los antropólogos americanos más significaos. Ensin dulda, muncho más trescendente y valoratible qu'otros antropólogos perconocios n'España pola mor de la coyuntural difusión editorial.

Son tamién estos trabayos un orgullu pa la cultura asturiana y pa los estudios so la cultura astur. Resulta especialmente interesante la mirada que los güeyos d'un estudiosu que vien de fuera posa so la realidá astur: descubre lo qu'equí nun vemos, analiza lo qu'equí s'escuende, valora lo que dende equí paez nun tener un aquel. Lo que ye evidente ye que Jim Fernández acierta y que foi quien a escoyer puntos clave de la cultura astur, lo que la estrema y la fai particularmente significativa.

Na segunda parte del llibru recuéyense cuatro artículos más de Jim Fernández, asoleyaos per primera vez n'asturianu. A les fines perspeutives abiertes nos artículos anteriores axúntense equí maxistrales análisis de problemes d'identidá, que tienen comu centru d'atención el casu asturianu. "Folkloristes comu axentes del nacionalismu" o "La teoría del pautu. Lo común nos pueblos asturianos" son perbones formes de caltriar na realidá de la cultura y la forma de vida asturianas, pero siempre dende una bayura teórica antropolóxica mui fonda y rara d'atopar. Ye tamién interesante l'estudiu que fai esti autor nel artículu "Andalucía nel nuesu maxín" del famosu alderique poéticu ente l'asturianu Tiadoru Cuesta y l'andaluz Diego Terrero. A propósitu d'esti intercambiu de versos fai Jim Fernández McClintock perintelixentes observaciones.

Termina'l llibru cola versión n'asturianu del artículu que s'asoleyara hai unos años en *CULTURES* (númeru 2, añu 1992) col títulu de "About *Moradas Vitales*", onde otra vuelta de llau de maxistrales observaciones so la cultura y la vida n'Asturies ufiértanos Jim Fernández McClintock análisis teóricos perfondos y trabayaos na so llarga llinia d'investigación académica.

En resume, ye esti llibru una ocasión de celebración y fiesta pa la cultura asturiana. Y ye particularmente prestoso lleer esta obra d'un científicu de primera llinia, cansos comu tamos de ver a segundones de cuarta fila engrifase escontra Asturias, la so llingua y la so cultura, porque averárense a esta tierra cola gafura del desdén y l'odiu, pola mor del mal aquel éticu personal pero tamién por cuenta de, nun lo escaecer, la so incompetencia.

*Roberto González-Quevedo*

ACABÓ D'IMPRESA A  
31 DE MAYU DE 1996  
NOS TALLERES DE SERVIGRÁFIC D'UVIÉU.